

Terms and Conditions of Sale and Delivery of tesa tape UAB	Умови продажу і поставки, що їх пропонує „tesa tape“ UAB
<p>1. Scope</p> <p>The following Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: „Terms of Sale“) apply exclusively for the entire current and future legal relationship between tesa tape UAB (hereinafter: “tesa“) and Buyer concerning the purchase of goods (“Goods“). Upon placing an order by Buyer</p> <p>Buyer acknowledges the sole binding application of these Terms of Sale. Should other terms, with accordance of the existed Contract between the Parties, that are conflicting, deviating or amending these Terms of Sale are applied to the Buyer those terms shall have preference over these Terms of Sale</p>	<p>1. Предмет</p> <p>Ці умови продажу і поставки (надалі – „Умови продажу“) застосовуються винятково для всіх наявних і майбутніх правових стосунків між „tesa tape“ UAB (надалі – компанія „tesa“) і Покупцем щодо купівлі товарів (надалі – „Товари“). З моменту подання замовлення Покупця, Покупець підтверджує обов'язкове застосування цих Умов продажу. Якщо до Покупця, згідно існуючого Контракту між сторонами, застосовуються умови, що суперечать цим Умовам продажу, відхиляються від них або такі, що змінюють ці Умови продажу, тоді вони мають першість супроти цих умов продажу.</p>
<p>2. Offer and Conclusion of Contract</p>	<p>2. Пропозиція укласти договір і укладення договору</p>
<p>2.1. The Buyer makes an offer to enter into an agreement with tesa by making a concrete order. A contract shall not be concluded until tesa has provided a written confirmation of order, and the contract is defined solely by the content of the confirmation of order and/or these Terms of Sale. Oral agreements and/or commitments require written confirmation by tesa to become valid. E-mails are sufficient to meet the written form requirement of this clause 2.1.</p>	<p>2.1. Покупець надає пропозицію про укладення договору, подаючи конкретне замовлення. Договір не вважається укладеним доти, доки компанія „tesa“ не надала письмового підтвердження замовлення, і договір вважається укладеним лише за умов, вказаних у письмовому підтвердженні і/або відповідно до цих Умов продажу. Усні домовленості і/або зобов'язання починають діяти лише тоді, якщо вони є письмово підтвержені компанією „tesa“. Підтвердження ел. листом є достатнім, щоб відповідати формі вимоги згідно цієї умови пункту 2.1.</p>
<p>2.2. All rights related to the sales documentation (including, but not limited to, images, information on weights and measurements) and samples. They shall not be made available to third parties and must be returned without undue delay to tesa upon request.</p>	<p>2.2. Усі права, що стосуються документів продажу (включаючи, але тим не обмежуючись, відеоматеріали, інформацію про вагу та розміри) і зразків, належать компанії „tesa“. Вони не можуть бути розкриті жодній третій стороні і, на вимогу, повинні бути одразу повернуті компанії „tesa“ без жодної незаконної затримки.</p>
<p>2.3. tesa supplies the ordered Goods exclusively in accordance with the standard tesa product codes and product names.</p>	<p>2.3. Компанія „tesa“ поставляє замовлені Товари винятково згідно кодів і найменувань стандартної продукції компанії „tesa“.</p>
<p>2.4. Order by the Buyer that deviates in material content from the original order is deemed to have been accepted when the Buyer receives confirmation of such order.</p>	<p>2.4. Замовлення, що своїм змістом по суті відрізняється від початкового замовлення, вважається підтвердженим компанією „tesa“, якщо Покупець отримав підтвердження замовлення.</p>
<p>3. Delivery Periods and Dates</p>	<p>3. Строки і дати поставки</p>
<p>3.1 Delivery dates and delivery periods are only binding if they have been confirmed by tesa in writing and Buyer has informed tesa of or provided tesa with all of the information, specifications of</p>	<p>3.1. Строки і дати поставки є обов'язковими лише у тих випадках, якщо вони були письмово підтвержені компанією „tesa“ і Покупець надав компанії „tesa“ усю інформацію,</p>

<p>quality, approved plans, documents, permissions and approvals required for the execution of delivery in good time and paid any negotiated advance payments in accordance with the agreed terms. Negotiated periods commence upon the date of the confirmation of contract or the declaration of acceptance, as the case may be. In the event of additional or expanded order placed thereafter, the periods shall be extended accordingly. tesa shall bear no responsibility in the event such circumstances are indicated in the declaration of acceptance that tesa does not currently possess respective Goods.</p>	<p>специфікації якості, підтвержені плани, документи, дозволи і підтвердження, необхідні для виконання замовлення вчасно і сплатив узгоджений авансовий платіж. Узгоджений строк розпочинається у день підтвердження договору або, у окремому випадку, надавши інше повідомлення про підтвердження. У випадку, коли подається додаткове замовлення або саме замовлення збільшується після укладення договору, тоді строк відповідно продовжується. Компанія „tesa“ не є відповідальною за порушення строку поставки, якщо у підтвердженні замовлення вказано, що компанія „tesa“ у той час не мала певних Товарів або не прийшов строк, вказаний у підтвердженні замовлення.</p>
<p>3.2 Events which are unforeseeable, unavoidable and outside of the area of influence of tesa and for which tesa is not responsible (such as acts of God, war, natural disasters, strikes, lockouts, government measures, cyber attacks shortages of energy or raw materials, damage caused by fire and explosion, transportation and operational problems, actions by higher authorities or similar events) shall release tesa for their duration from its duty to make timely delivery of goods or services. The negotiated period shall be extended by the duration of the incident; Buyer shall be informed in an appropriate manner of the occurrence of a problem. tesa is not obliged to procure replacement goods from third parties. Where the end of the problem is not foreseeable or the problem continues for more than two months, each party is entitled to rescind the contract with respect to the scope of delivery affected by the problem.</p>	<p>3.2. Події, яких компанія „tesa“ уникнути не може або які не залежать від її волі і за які компанія „tesa“ не є відповідальною (наприклад, природні явища, війна, стихійні нещастя, страйк, ембарго, заходи, до яких вдається влада, нестача енергії або сировини, шкода, завдана вогнем або вибухом, транспортні або виробничі проблеми, дії владних інституцій, кібернетична атака чи подібні події) звільняють компанію „tesa“ від обов'язку у часі їх тривання вчасно доставити товари чи надати послуги. Узгоджений строк може бути продовжений на час тривання інциденту; Покупець має бути належним чином поінформований про виникнення проблеми. Компанія „tesa“ не зобов'язується купувати замінні товари з третіх сторін. У випадку, коли не можливо передбачити закінчення проблеми або проблема триває довше ніж два місяці, кожна сторона має право скасувати договір, приймаючи до уваги обсяг посилки/партії, якого торкнулася проблема.</p>
<p>3.3. With respect to the delivery of those Goods for which tesa procures raw materials and supplier parts from suppliers, delivery is subject to the timely delivery by such suppliers.</p>	<p>3.3. Поставка товарів, для яких компанія „tesa“ купує сировину або окремі деталі з постачальників, залежить від своєчасної поставки від відповідних постачальників.</p>
<p>3.4. Where deliveries by tesa are delayed, Buyer is only entitled to rescind the contract if tesa is responsible for the delay and has allowed a reasonable deadline for delivery set by Buyer to have passed.</p>	<p>3.4. Якщо поставки від компанії „tesa“ запізнюються, то Покупець має право розірвати договір лише у тому випадку, якщо компанія „tesa“ є відповідальною за запізнення і якщо минув додатковий розумний строк поставки, встановлений Покупцем.</p>
<p>3.5. If Buyer is in default of acceptance or in breach or other duties of cooperation, tesa is entitled – irrespective of its other rights – to store the Goods at the risk and expense of Buyer or to rescind the contract.</p>	<p>3.5. У випадку, коли Покупець не може прийняти посилки або у інший спосіб порушує обов'язок кооперування, тоді компанія „tesa“ має право – не зважаючи на свої інші права – здійснити складування посилки на ризик і за кошти Покупця або розірвати договір.</p>
<p>3.6. tesa may make partial delivery on justified grounds, provided this can be reasonably expected of Buyer. tesa is entitled to deviate from the agreed</p>	<p>3.6. У випадку виправдальної підстави, компанія „tesa“ може здійснювати часткову поставку, якщо можна вважати, що цього резонно</p>

goods or services on justified grounds, provided this can be reasonably expected or requested by of Buyer.	очікує або про це просить Покупець. У випадку виправдувальної підстави, компанія „tesa“ може замінити узгоджені товари, якщо можна вважати, що цього резонно очікує або про це просить Покупець.
3.7. tesa is not obliged to make delivery of the Goods by air freight or a comparable accelerated means of transport.	3.7. Компанія „tesa“ не зобов'язана здійснювати поставку Товарів повітряним транспортом або подібними засобами швидкого транспортування.
4. Minimum Order Value and Volume, Shipping, Packaging, Passage of Risk	4. Мінімальна вартість і кількість замовлення, поставка, пакування, розподілення ризику
4.1. In the absence of agreements to the contrary, deliveries to the European Union shall be CPT (Incoterms 2010) and outside of European Union - EXW(Incoterms 2010).	4.1. За відсутності будь-якої домовленості, умови поставки у межах Європейського Союзу – CPT (Incoterms 2010), за межами Європейського Союзу – EXW (Incoterms 2010)
4.2. The minimum value of order is agreed by tesa and the Buyer. Should the Buyer not comply with this minimum value of order and should the order nevertheless be accepted by tesa in justified exceptions and should the Goods be delivered, the Buyer will be charged with an administration fee.The minimum volume of order per delivery number is one carton box.	4.2. Мінімальна вартість замовлення узгоджується за домовленістю між компанією „tesa“ і Покупцем. У тому випадку, якщо замовлення Покупця є меншим за мінімальну вартість замовлення і компанія „tesa“, за наявності виправдувальних винятків, підтверджує замовлення згідно пункту 2.1. і Товари мають бути поставлені, тоді Покупець повинен сплатити компанії „tesa“ встановленого розміру адміністративний платіж. Мінімальна кількість замовлення для посилки є одна картонна коробка.
4.3. The Goods shall be shipped in the standard tesa packaging.	4.3. Товари поставляються у стандартному спакуванні компанії „tesa“.
5. Price, terms for payment	5. Ціна, умови оплати
5.1. All contracts are based on the prices and rates of discount applicable on the date of the acceptance of order, provided no other agreement has been made by the parties.	5.1. Ціни у договорах відповідають цінам і знижкам, що застосовуються на дату підтвердження замовлення, якщо сторони не домовляються про інше.
5.2 All tesa prices are denominated in EUR and are net of the applicable VAT. Provided nothing to the contrary is agreed between tesa and Buyer, any additional taxes shall be borne by Buyer; this applies in particular to all VAT or similar taxes in the country from which tesa issues its invoice. Such taxes shall be invoiced in the relevant amount provided by law and are payable accordingly. If tesa does not receive a CRM consignment note confirming the fact that the Goods are being exported from the European Union, the Buyer undertakes to submit the documents confirming the fact of export within ten business days of receipt of the request. If such proof is not provided, tesa is entitled to demand VAT from the Buyer.	5.2. Усі ціни компанії „tesa“ є перераховані на євро і представлені без урахування застосовуваного ПДВ. У тому випадку, коли нічого іншого не домовлено між Покупцем і компанією „tesa“, тоді усі додаткові податки сплачує Покупець; це застосовується особливо по відношенню до ПДВ та подібних податків у країнах, у яких компанія „tesa“ виписує рахунки. Такі податки мають бути внесені у рахунки відповідно до дійсних законів і відповідним чином сплачені. У випадку, якщо компанія „tesa“ не отримує накладної CRM, якою підтверджується факт вивезення Товарів за межі Європейського Союзу, тоді Покупець зобов'язується протягом 10 робочих днів від прохання компанії „tesa“ надати документи, що підтверджують факт експорту. Якщо такого доказу не надається, тоді компанія „tesa“ має право вимагати, щоб Покупець

	сплатив ПДВ.
5.3. In the event of cost increases of any kind, particularly due to increases in the price of raw materials, tesa is entitled to enter into price negotiations with Buyer. Both parties shall conduct these negotiations in good faith. If the parties are not able to come to an agreement on the new prices within three months of the initiation of the price negotiations by a party, either party shall be entitled to terminate with immediate effect the framework agreements and price agreements between them as well as any delivery contracts concluded thereunder. Contracts in the process of being executed shall continue to be settled after the termination of the related agreement.	5.3. У випадку підвищення цін, а особливо тоді, коли ціни піднімаються тому, що подорожчала сировина, компанія „tesa“ має право розпочати перемовини щодо ціни з Покупцем. Обидві сторони мають здійснювати ці перемовини по добрій волі. Якщо сторонам не вдасться домовитися щодо нової ціни протягом трьох місяців від початку перемовин за ініціативою сторони, тоді будь-яка із сторін має право розірвати попередні домовленості і домовленості щодо ціни та складені для того договори поставки. Договори, виконання яких було розпочато, мають виконуватися й далі, після розірвання з тим пов'язаних договорів.
5.4. tesa is entitled to issue partial invoices for partial deliveries within the meaning of clause 3.6.	5.4. Компанія „tesa“ має право виписати частковий рахунок згідно часткових поставок у сенсі пункту 3.6.
5.5. Each invoice is due for payment without deductions before transferring of the Goods unless Parties agreed otherwise. Default shall occur upon failure to pay upon expiration of this deadline. Payments by Buyer shall be deemed to have been made when tesa may avail itself of this payment.	5.5. Кожен рахунок без жодних відрахувань має бути оплачений до моменту передачі товарів, якщо Сторони не домовилися про інше. Неоплата рахунку у встановлений строк вважається порушенням. Вважається, що Покупець здійснив оплату, якщо компанія „tesa“ зараховує оплату.
5.6. If Buyer is in default of payment, tesa is entitled to demand interest in the statutory amount. The assertion of further default damages shall remain unaffected including the costs of transferring the debts to the administrator of debts.	5.6. У випадку, коли Покупець не оплачує рахунку, компанія „tesa“ має право вимагати законом передбачених процентів. Це не обмежує права вимагати відшкодування інших збитків, враховуючи й зазначені витрати, а борг при цьому віддається адміністраторові боргів.
5.7. Buyer is only entitled to a set-off if his counterclaim is uncontested or has been finally adjudicated.	5.7. Покупець має право здійснити зарахування тільки у тому випадку, якщо його зустрічна вимога є неоспорюваною або була остаточно признаною.
5.8. Buyer is only entitled to assert a right of retention to the extent his counterclaim is based on the same contract and is uncontested or has been finally adjudicated.	5.8. Покупець може захищати право своєї власності тільки у обсязі своєї зустрічної вимоги, що опирається на той самий договір, є неоспорюваною або була остаточно признаною.
5.9. If tesa, after conclusion of the contract, becomes aware of the risk of a lack of ability to make payment on the part of Buyer, tesa shall be entitled to execute outstanding deliveries only against prepayment or a payment bond. If the prepayments or payment bonds are not provided even upon the expiration of a reasonable period of grace, tesa may cease deliveries until the prepayments or the payment bonds are provided or may rescind individual or all affected contracts in full or in part. In such case tesa shall remain entitled to assert further rights.	5.9. Якщо після укладання договору компанії „tesa“ стає відомо, що є ризики, що Покупець може не оплатити, тоді компанія „tesa“ може здійснювати поставку тільки у тому випадку, якщо оплачено аванс або представлена гарантія третьої сторони, що розрахунок буде здійснено. Якщо до закінчення строку відстрочки аванс не сплачується або гарантія не надається, тоді компанія „tesa“ може припинити поставки до того моменту, поки не буде сплачено аванс чи надано гарантію, або може взагалі чи частково розірвати конкретний договір чи усі, з тим пов'язані договори. У таких випадках компанія „tesa“ має право на подальше відшкодування

	збитків.
6. Transfer of title	6. Перейняття права власності
6.1. Buyer shall be granted title to the Goods from the moment of transferring of Goods.	6.1. Покупець набуває право власності на Товари з моменту передачі Товарів.
7. Quality, Rights of Buyer in Case of Defects, Obligation to Inspect	7. Якість, права Покупця щодо дефектів, обов'язок перевірити
7.1. The Goods shall exhibit the agreed quality upon the passage of risk; the agreed quality is measured solely by the specific agreements on properties, features and performance characteristics of the Goods made in writing between the parties, which are set down in writing in the standard tesa product descriptions or product designations ("Quality Agreement"). tesa shall not assume any general warranty for the suitability of its Goods for certain purposes of application pursued by Buyer. Buyer is alone responsible for the decision whether a product complying with the specific agreements on properties, features and performance characteristics is suitable for a certain purpose and for the nature of its use.	7.1. Товари, що постачаються, мають відповідати домовлених вимог якості у момент переходу ризику; якість перевіряється тільки відповідно до тих конкретних домовленостей стосовно властивостей, особливостей і характеристики дії Товарів, що постачаються, які були укладені сторонами письмово і які є передбачені у стандартних описах продукції компанії „tesa“ або у найменуваннях продукції (надалі – „Домовленість про якість“). Компанія „tesa“ не може гарантувати, що усі її Товари будуть пристосовані для спеціальних цілей, що їх досягти прагне Покупець. Покупець сам є відповідальний за рішення, чи продукція, яка відповідає конкретним домовленостям стосовно властивостей, особливостей і характеристики дії Товарів, відповідає конкретній цілі чи призначенню її використання.
7.2. In the event of manufacturing of Goods in accordance with the quality descriptions, plans, sketches, drawings, etc. drafted and released by Buyer (hereinafter: „Quality Specifications“), quality shall be measured solely in accordance with these released Quality Specifications and the other agreements on quality the parties may make. Buyer is not entitled to any warranty claims whatsoever against tesa for defects in the delivered Goods due to the Quality Specifications released by Buyer. In particular, Buyer is solely responsible for the accuracy and feasibility of all of the Quality Specifications and supplements thereto drafted, delivered to tesa and released by Buyer.	7.2. У випадку, коли виготовлення здійснюється відповідно до описів якості, планів, ескізів, креслень та ін., які розробив і випустив Покупець (надалі – „Вимоги якості“), якість має бути оцінювана тільки за цими спеціальними Вимогами якості та інших конкретних домовленостей сторін щодо якості. Покупець не має права заявляти жодних претензій компанії „tesa“ щодо тих дефектів Товарів, що постачаються, які виникли з причини специфіки Вимог якості Покупця. Тільки Покупець є відповідальним за точність і виконуваність Вимог якості, які він сам випускає і представляє компанії „tesa“, та за їхнє доповнення.
7.3. Normal commercial discrepancies in volume and weight within the range of up to 10 % from the order volume are permitted.	7.3. Дозволяються звичні відхилення кількості і ваги у межах 10% від замовлення.
7.4. Rights of Buyer for defects in the delivered Goods require that he has examined the delivered Goods upon delivery and has informed tesa in writing without undue delay, but by no later than two weeks of delivery of the defects upon provision of the invoice number and the description of the damages or the quality discrepancies; obvious transport damage and incomplete or obviously false deliveries must be notified to tesa in any event without undue delay. Hidden defects must be notified to tesa without undue delay in writing upon	7.4. Покупець має право заявляти претензії стосовно якості поставлених Товарів тільки у тому випадку, якщо поставлені Товари під час поставки перевіряються і про це компанія „tesa“ одразу інформується, але не пізніше ніж протягом 14 календарних днів з дня поставки, представляючи номер рахунку і опис дефектів та збитків; про очевидні збитки транспортування і неповні чи очевидно невідповідні поставки має бути негайно, у всіх випадках, повідомлено компанії „tesa“. Про приховані дефекти має бути письмово повідомлено компанії „tesa“ одразу

discovery.	при їхньому виявленні.
7.5. In the case of each notice of a defect, tesa shall be entitled to a right to inspect and test the delivered Goods in question. Buyer shall grant tesa the necessary time and opportunity to do so. tesa may also demand of Buyer that he send the delivered Goods in question to tesa at tesa's expense.	7.5. У випадку кожного повідомлення про дефекти, компанія „tesa“ має право перевірити поставлені Товари. Покупець повинен надати компанії „tesa“ можливості і час це здійснити. Компанія „tesa“ також може вимагати від Покупця, щоб він надіслав поставлені Товари компанії „tesa“ за її рахунок.
7.6. Tesa shall remedy defects at its option by a removal of the defect free of charge for Buyer or by an alternative delivery of a defect-free item (jointly referred to as „Supplementary Performance“).	7.6. Компанія „tesa“ має право вибрати, чи усувати дефекти за свій рахунок, чи поставити Покупцеві новий альтернативний товар без дефектів (надалі у обох випадках іменується „Додаткове виконання“).
7.7. The costs of transport, travel, labour and materials incurred for the purpose of Supplementary Performance (not, however, the costs of reassembling and assembling) shall be borne by tesa. Where the notice of a defect proves to be intentionally or grossly negligently unjustified and this was recognizable to Buyer prior to the notice of a defect, Buyer shall be obliged to compensation to tesa for all of the costs and damages incurred in this context (for instance, travel and shipping costs	7.7. Компанія „tesa“ покриває усі витрати на транспорт, дорогу, роботи, матеріали, що необхідні для здійснення Додаткового виконання (але не витрати на ремонт або збирання). Якщо з'ясується, що повідомлення стосовно дефекту є навмисно вчиненим або необґрунтованим через велику необережність і це мало бути зрозумілим для Покупця до подання повідомлення про дефекти, тоді Покупець має оплатити компанії „tesa“ усі витрати, зазначені у такому випадку (наприклад, витрати на дорогу і транспортування).
7.8. The limitation period for Buyer's rights due to defects removal shall be twelve months as of the delivery of the delivered Goods at Buyer. The statutory limitation periods apply for damage claims by Buyer on grounds other than defects removal in the delivered Goods and with regard to Buyer's rights in the event of defects that have been fraudulently concealed or caused intentionally.	7.8. Покупець може скористатися правами на усунення дефектів протягом 12 місяців з дня поставки Товарів. До інших вимог Покупця щодо відшкодування збитків і щодо дефектів, що були зловмисно приховані або зроблені навмисно і не є пов'язані з вимогами щодо усунення дефектів у поставлених Товарах, застосовується законодавчий строк давності.
8. Liability and Damages	8. Відповідальність і збитки
tesa's liability for breaches of major contractual duties caused by slight negligence is limited in amount to the damage typical to the contract and foreseeable upon the conclusion of contract. Major contractual duties are those duties that procure the rights for Buyer, which the content and purpose of the contract are supposed to grant to him, as well as those duties whose performance make it possible that the contract is at all properly performed and upon whose observance Buyer regularly relies and may rely.	8.1. Відповідальність компанії „tesa“ за суттєві порушення умов договору, що виникли з причини великої необережності, обмежуються сумою, що могла бути передбачена під час укладення договору. Суттєвими умовами договору вважаються ті умови, які надають Покупцеві права, що їх зміст і мета відповідного договору мали б йому надати, а також ті, виконання яких має суттєве значення для виконання договору і на які Покупець найчастіше опирається чи опирався б.
8.2. tesa is not liable for a slightly negligent breach of its obligations under the contract other than those stated in clause 8.1.	8.2. Компанія „tesa“ не відповідає за виникле з причини великої необережності порушення інших договірних обов'язків, крім тих, що вказані у пункті 8.1.
8.3. Otherwise, the statutory claims by Buyer to damages are not affected; in particular, tesa is liable	8.3. У інших, законом передбачених випадках права Покупця заявляти претензії не обмежуються. Компанія „tesa“ відповідає за

for intent and gross negligence in the full amount.	збитки, спричинені навмисно або з причини великої необережності.
8.4. The aforesaid limitations of liability in clauses 8.1 and 8.2 do not apply in cases of mandatory statutory liability, culpable personal injury by tesa or for guarantees given by tesa or for the fraudulent concealment of defects.	8.4. Обмеження відповідальності, передбачені у пунктах 8.1. і 8.2., не застосовуються у випадках, що регламентуються імперативними нормами законів, у випадках особистих ушкоджень, що виникли з причини дій компанії „tesa“, чи у випадках гарантій, наданих компанією „tesa“, або з причини недобросовісного приховання дефектів.
9. Product liability	9. Відповідальність за якість Товарів
9.1. If Buyer sells the delivered Goods, he shall indemnify tesa within their internal relationship for product liability claims by third parties, provided he is responsible for the defect-giving rise to the liability.	9.1. Якщо Покупець продає поставлені Товари, то він повинен убезпечити компанію „tesa“ від збитків за скаргами третіх сторін з причини якості товарів, якщо Покупець є відповідальним за дефекти, стосовно яких заявляються претензії.
10. Defects in Title and Proprietary Rights	10. Обмеження права власності
10.1 tesa own the title to Goods sold. tesa is not aware of any finally adjudicated claims of third parties which would prevent a use of the Goods in accordance with the defined intention and terms of contract. Beyond this, tesa shall not assume any liability in defects in title.	10.1. Товари, що продаються, належать компанії „tesa“. Компанії „tesa“ невідомо ні про які визнані претензії третіх сторін, які б закрили шлях диспонувати Товарами відповідно до положень і цілей договору. Крім того, компанія „tesa“ не є відповідальною за жодні претензії щодо права власності.
10.2 Buyer is obliged to inform tesa without undue delay if claims are made against Buyer by third parties due to the use of the delivered goods in accordance with the defined intention and terms of contract regarding the infringement of proprietary rights or if third parties have addressed inquiries of Buyer's entitlement to sell the Goods. The same applies if Buyer otherwise become aware that the usage of the delivered goods in accordance with the terms of contract may possibly infringe the rights of third parties. In these cases, tesa shall be entitled to terminate the existing delivery contracts for cause. tesa shall also be entitled to terminate the delivery contracts for cause if tesa is in danger of infringing the rights of third parties itself by executing the delivery contracts.	10.2. Покупець повинен негайно інформувати компанію „tesa“ про претензії, заявлені Покупцеві третіми сторонами з причини порушення прав власності при використанні поставлених Товарів відповідно до цілі і положень договору, або якщо третя сторона подала запит стосовно уповноважень Покупця продавати Товари. Це також застосовується у тих випадках, якщо Покупцеві іншим чином стає відомо, що використання Товарів відповідно до договору може порушити права третіх сторін. У таких випадках, компанія „tesa“ має право розірвати існуючі договори поставки. Компанія „tesa“ також має право в односторонньому порядку розірвати договори поставки, якщо компанії „tesa“ виникають підозри, що, коли вона буде виконувати договори поставки, то може порушити інтереси третіх сторін.
10.3. In the event of an intervention by a third party against Buyer within the meaning of clause 10.2., tesa shall support Buyer to the best of its ability in the defence of such claims in relation to the third party. This shall require that Buyer has not delivered any statements to third parties to the detriment of tesa.	10.3. У випадку, якщо Покупець отримує претензію третьої сторони відповідно до пункту 10.2., тоді компанія „tesa“ має своїми зусиллями максимально підтримати Покупця при захисті від таких претензій з боку третіх сторін. Дане зобов'язання є чинним у тому випадку, якщо Покупець не надав третій стороні жодної інформації, що завдає шкоди компанії „tesa“.
11. General Provisions	11. Загальні положення
11.1. Buyer may not assign his claims against tesa	11.1. Покупець не має права переуступати третій стороні вимоги по відношенню до компанії

to third parties without written consent of tesa.	„tesa“ без письмової згоди компанії „tesa“.
11.2. Changes and amendments to contractual agreements between tesa and Buyer and/or these Terms of Sale and any side agreements shall require written form. This shall also apply for the modification of this written form requirement.	11.2. Усі зміни і доповнення до укладених між Покупцем і компанією „tesa“ договорів (контрактів) і цих Умов продажу, та додаткові домовленості повинні бути укладені у письмовій формі. Це також застосовується у тому випадку, якщо змінюється дане положення, що передбачає письмову форму.
11.3. If a provision of the contractual agreements between tesa and Buyer and/or these Terms of Sale are fully or partially invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties undertake in this case to replace the invalid provision through a valid one that comes closest to the commercial intention of the invalid provision.	11.3. Якщо положення укладеного між Покупцем і компанією „tesa“ договору або цих Умов продажу є повністю або частково нечинною, то це не має впливу на чинність решти положень. У такому випадку сторони зобов'язуються замінити нечинне положення на чинне положення у такий спосіб, щоб воно у правовому і економічному сенсі було б якомога ближчим до нечинного положення.
11.4. Place of performance for all reciprocal claims is Vilnius.	11.4. Місцем подання усіх претензій є Вільнюс.
11.5. Exclusive venue for all disputes under the contractual relationship is in the courts of the Republic of Lithuania in Vilnius. However, tesa is entitled to sue Buyer before any other court of statutory jurisdiction.	11.5. Виняткова юрисдикція для усіх спорів, що виникають з цих договірних договорів – у судах Литовської Республіки у Вільнюсі. Проте компанія „tesa“ має право звертатися у суд проти Покупця у будь-якій юрисдикції відповідно до правовими актами передбаченого порядку.
11.6. The laws of the Republic of Lithuania shall apply to these Terms of Sale.	11.6. До цих Умов продажу застосовується право Литовської Республіки.
Please note: The quality of the tesa products is tested on a continuous basis at the highest possible level and is thus subject to strict controls. All information and recommendations are given by us to our best knowledge based on our practical experience. Nevertheless, tesa does not assume any express or implied warranty for the suitability of a tesa product for certain purposes that have not been expressly agreed between tesa and Buyer in writing. For this reason, Buyer is himself responsible for the decision on whether a tesa product is suitable for a certain purpose and for Buyer's type of use, provided the product complies with the properties, features and performance characteristics that have been specifically agreed. Should you require assistance in this regard, our technical staff would be happy to advise you.	Примітка: якість продукції компанії „tesa“ регулярно перевіряється на найвищому можливому рівні і тому до неї застосовуються найстрогіші вимоги контролю. Уся інформація і рекомендації надаються, приймаючи до уваги відомості, що їх має компанія „tesa“, опираючись на накопичений досвід. Не звертаючи уваги на це, компанія „tesa“ не бере на себе жодної чітко висловленої або передбачуваної відповідальності за відповідність своєї продукції спеціальним цілям Покупця, які письмово не були узгоджені між компанією „tesa“ і Покупцем. Тому Покупець є сам відповідальний за рішення, чи продукція компанії „tesa“ буде відповідати цілям, що їх він ставить, і чи буде відповідною для використання Покупцем, приймаючи до уваги те, що продукція буде відповідати сторонами конкретно узгодженим властивостям, особливостям і характеристикам дії. Якщо вам буде необхідна допомога з цих питань, наш персонал ладен надати вам пораду.